

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«Российский государственный гуманитарный университет»

(ФГБОУ ВО «РГГУ»)

Институт филологии и истории

Отделение перевода и переводоведения

Кафедра теории и практики перевода

ПРАКТИЧЕСКАЯ СТИЛИСТИКА РУССКОГО ЯЗЫКА

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Направление 45.05.01. Специальность. «Перевод и переводоведение».
Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Специалитет
Очная форма обучения

РПД адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями
здоровья и инвалидов

Москва 2016

Практическая стилистика русского языка

Рабочая программа дисциплины

Составитель:

кандидат филологических наук, доцент кафедры теории и практики перевода

И.В. Овчинкина

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры теории и практики перевода ИФИ

№ 1 от 28.08.2016 г.

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Пояснительная записка

- 1.1. Цель и задачи дисциплины «Практическая стилистика русского языка»
- 1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине «Практическая стилистика русского языка»
- 1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

2. Структура дисциплины «Практическая стилистика русского языка»

3. Содержание дисциплины «Практическая стилистика русского языка»

4. Образовательные технологии

5. Оценка планируемых результатов обучения

- 5.1. Система оценивания
- 5.2. Критерии выставления оценок
- 5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине «Практическая стилистика русского языка»

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

- 6.1. Список источников и литературы
- 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины «Практическая стилистика русского языка»

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

9. Методические материалы

- 9.1. Планы практических (семинарских) занятий
- 9.2. Методические рекомендации по подготовке письменных работ
- 9.3. Иные материалы

Приложения

- Приложение 1. Аннотация дисциплины
- Приложение 2. Лист изменений

1. Пояснительная записка

1.1. Цель и задачи дисциплины «Практическая стилистика русского языка»

Цель дисциплины – повышение уровня базовых знаний по современному русскому языку; свободное владение культурой речи; знание императивных норм русского языка в области фоностилистики, лексической, фразеологической стилистики, стилистики частей речи, синтаксической и функциональной стилистики, стилистики текста; выработка навыка обнаружения/выявления ошибки, ее квалификации и корригирования; знание эрратологии в области современного русского языка и переводоведения.

Задачи дисциплины:

- различение императивной и диспозитивной нормы в современном русском языке
- выработка навыка свободного владения императивной нормой
- умение обнаружить, квалифицировать и корригировать ошибку в учебном тексте, в собственном тексте перевода и в опубликованных переводах
- понимание основ прагматической стилистики
- знание современных орфоэпических норм, норм фоностилистики, практика выявления и исправления ошибок
- освоение норм в области лексической и фразеологической стилистики и практика редактирования текста
- освоение норм в области морфологической и синтаксической стилистики и практика редактирования текста
- понимание основ функциональной стилистики, выдержанности стиля, выработка начального навыка редактирования текста по критерию его стилистической принадлежности
- выработка навыка разграничения понятий «стиль», «идиостиль», «идиолект»
- способность редактировать тексты разных функциональных стилей, видеть ошибки в переводных текстах

1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине

Коды компетенции	Содержание компетенций	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
ОК-6	способность работать в коллективе, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия	Знать: <ul style="list-style-type: none">• языковые, этнокультурные, социальные и конфессиональные особенности различных народов и социальных групп;• историю взаимоотношений различных народов и социальных групп;

		<ul style="list-style-type: none"> • основные причины возникновения и способы избежания конфликтов в различных социальных средах <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> • находить информацию, позволяющую предсказывать болевые точки в коммуникации; • определять ценности и цели, объединяющие коллектив; <ul style="list-style-type: none"> • преодолевать конфликты, возникающие из-за межкультурных различий <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> • техникой избежания и преодоления различных видов конфликтов
ПК-5	способность к проведению учебных занятий и внеклассной работы по языку и литературе в общеобразовательных и профессиональных образовательных организациях	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> • стандартные лингводидактические методики; <ul style="list-style-type: none"> • принципы анализа педагогической коммуникации <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> • анализировать конкретные условия педагогической коммуникации; <ul style="list-style-type: none"> • подбирать оптимальную методику проведения занятий <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> • техникой составления сценария урока (по образцам)
ПК-6	умение готовить учебно-методические материалы для проведения занятий и внеклассных мероприятий на основе существующих методик	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> • принципы адаптации лингводидактических методик к конкретному контингенту обучающихся <p>Уметь:</p>

		<ul style="list-style-type: none"> адаптировать стандартную методику обучения к нестандартной ситуации; самостоятельно подбирать языковой и литературный материал для проведения занятия <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> техникой составления сценария урока (самостоятельно)
--	--	---

В связи с указанными общими и профессиональными компетенциями студент также должен

знать:

- императивные и диспозитивные нормы современного русского языка
- предмет и содержание ортологии и эрратологии
- основы прагматической стилистики
- предмет и содержание культуры речи в рамках изучаемой дисциплины
- предмет и содержание практической стилистики в рамках изучаемой дисциплины
- основы редактирования текста
- основы корректорской и редакторской правки
- теорию текста
- проблемные зоны в редактировании переводных текстов

уметь:

- обнаружить, квалифицировать и корректировать ошибки в текстах разных функциональных стилей
- грамотно излагать свои мысли в межличностном и межкультурном общении
- толерантно реагировать на все виды отклонений от императивной нормы в сфере коммуникации в области межгосударственных отношений
- оценить и при необходимости использовать/отсечь «словарь перемен», либеральный лексикон и «слова года»
- использовать полученные знания при оценке новейших языковых феноменов (особенно в языке СМИ)
- работать в коллективе, соблюдая нормы корпоративной этики

владеть:

- навыком свободной работы со словарями, справочными и научными изданиями

- навыком самоконтроля и самопроверки при написании, подготовке и редактировании текста
- навыком вычитки текста
- навыком грамотного редактирования текста
- компетенциями ОК-6, ПК-5, ПК-6

Курс «Практическая стилистика и культура речи» читается в третьем и четвертом семестрах на втором курсе специальности «Перевод и переводоведение» (Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений), состоит из теоретической части (лекционной, 20 ч.) и практической (семинарские занятия, 36 ч.). Немалая часть времени отводится самостоятельной работе студентов (88 ч.), предполагающей самостоятельное изучение литературы, выполнение домашних и творческих заданий, контрольных работ и докладов по выбранной тематике.

Конечная цель освоения дисциплины - выработка необходимых общекультурных (ОК) и общепрофессиональных (ОПК) компетенций, предусмотренных ФГОСЗ + по направлению 45.05.01 – «Перевод и переводоведение» (Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений).

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Практическая стилистика и культура речи» входит в базовую часть программ дисциплин ООП ВО по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение» и адресована студентам 2 курса (3-4 семестры).

Для освоения дисциплины (модуля) необходимы знания, умения и навыки, сформированные в ходе изучения следующих дисциплин: Теоретическая фонетика первого иностранного языка, Практический курс первого иностранного языка, Практикум по культуре речевого общения, Перевод и межкультурное взаимодействие, Теоретическая лексикология первого иностранного языка.

В результате освоения дисциплины (модуля) формируются знания, умения и владения, необходимые для изучения следующих дисциплин: Перевод финансово-экономических текстов международной тематики, Практическая стилистика основного иностранного языка, Перевод текстов различных функциональных стилей, Практический курс перевода, Перевод юридических текстов, Двусторонний устный перевод на международных переговорах, Литературное редактирование перевода, Перевод и межкультурное взаимодействие.

2. Структура дисциплины

Структура дисциплины для очной формы обучения

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 4 з.е., 144 часа, в том числе контактная работа обучающихся с преподавателем 56 ч., самостоятельная работа обучающихся 88 ч.

№ п/п	Раздел дисциплины/темы	Семестр	Виды учебной работы (в часах)						Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации (по семестрам)
			контактная					Самостоятель- ная работа	
			Лекции	Семинар	Практические занятия	Лабораторные занятия	Промежуточ- ная аттестация		
1.	Раздел 1. Стилистика как область филологического знания	3	2	2			0,5	6	дискуссия по теме лекции, обсуждение литературы по теме
2.	Раздел 2. Фоностилистика. Современные орфоэпические нормы	3	2	4			2	10	проверка упражнений по разделу; проверка контрольной работы по фоностилистике
3.	Раздел 3. Лексическая и фразеологическая стилистика	3	2	10			2	16	проверка упражнений по разделу; проверка контрольной работы по лексической и фразеологической стилистике
4.	Раздел 4. Морфологическая стилистика	3-4	4	8			2	16	проверка упражнений по разделу; проверка контрольной работы по морфологической стилистике
5.	Раздел 5. Синтаксическая стилистика	4	4	6			2	16	проверка упражнений по разделу; проверка контрольной работы по морфологической стилистике
6.	Раздел 6. Функциональная стилистика	4	4	2			2	16	проверка упражнений и дополнительных заданий по

									разделу
7.	Эрратология. Типы речевых и стилистических ошибок.	4	2	2			2	8	проверка упражнений и итоговой контрольной работы
	итого:		20	36			14,5	88	

3. Содержание дисциплины (модуля)

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание
1.	Раздел 1. Стилистика как область филологического знания	<p>Лекция 1. Семинар 1.</p> <p><i>Предмет стилистики. Современные направления в стилистике: дескриптивная стилистика, текстовая стилистика (лингвистика текста), функциональная стилистика, прагматическая стилистика, историческая стилистика.</i></p> <p><i>История стилистики. Стилистика и риторика. Стилистика и стиль. М.В. Ломоносов и его теория «трех штилей». Исторические изменения в языке. Синхронный и диахронный процесс изучения языка. Реформа 1918 года. Первые кафедры стилистики в XX веке.</i></p> <p><i>Нормативная стилистика. Теоретическая и практическая стилистика. Шкала Виноградова. Три принципа стратегии в стилистике: 1) синонимика и вариантность; 2) выразительность; 3) коммуникативная целесообразность (Г.Я. Солганик). Стиль, идиостиль, идиолект.</i></p> <p><i>Понятие литературного языка и нормы. Требование к литературному языку (полифункциональность). Функциональная стилистика. Стилистика языковых единиц. Стилистика текста. Стилистика художественной речи.</i></p> <p><i>Ортология / эрратология как часть филологического знания. Понятие о норме: диспозитивная и императивная нормы. Императивные нормы в орфографии, споры вокруг буквы Ё.</i></p> <p><i>Нерешенные вопросы. Проблема вариативности.</i></p>
2.	Раздел 2. Фоностилистика. Современные орфоэпические нормы	<p>Лекция 2. Семинар 2-3.</p> <p><i>Нормы орфоэпии. Московский говор XVIII – нач. XX веков, его орфоэпические особенности. Расслоение литературной нормы на</i></p>

		<p>московскую и петербургскую в XIX веке.</p> <p>Особенности современной нормы: акающая, икающая и ыкающая нормы; произношение [о] в безударных слогах иноязычных слов. Твердое и мягкое произношение (сложные случаи).</p> <p>Особенности произношения некоторых аббревиатур и сочетаний согласных.</p> <p>Скороговорки.</p> <p>Современная тенденция ударения слов на – ия, -ал, - атай, - провод, - лог, -ключ- и др. Ударения в именах существительных (сложные случаи), ударение в именах прилагательных, кратких формах прилагательных и причастий (сложные случаи) и глаголах. Ударные предлоги (на, за, под, по, из, без, во).</p> <p>Предмет фоностилистики. Звуковая организация речи. Случаи необходимой стилистической правки. Стилистическая правка неблагозвучных сочетаний. Неуместные рифмы и случаи неоправданной ритмизации прозы. Примеры стилистической правки (12 случаев).</p> <p>Контрольная работа</p>
3.	<p>Раздел 3.</p> <p>Лексическая и фразеологическая стилистика</p>	<p>Лекция 3. Семинар 4-8.</p> <p>Вопросы лексической стилистики в переводе. Слово и его понимание. Словари русского языка. История словарей. Редактура лексических единиц в переводе.</p> <p>Вопросы лингвистической точности. Художественная выразительность речи. Паронимы, паронимия и паронимазия. Типичные ошибки.</p> <p>Употребление синонимов и эфемизмов. Классификация синонимов. Функции синонимов. Стилистически оправданное и стилистически не оправданное использование синонимов. Употребление антонимов. Виды антонимов. Антоним как художественный прием. Стилистически оправданное и стилистически не оправданное использование антонимов. Оксюморон. Многозначные слова и омонимы. Случаи употребления. Использование тропов и</p>

		<p><i>устаревших словосочетаний. Стилистически не оправданное их использование.</i></p> <p><i>Устаревшие слова, их состав. Архаизмы, историзмы, славянизмы и церковнославянизмы. Типы неологизмов. Новые слова. Ошибки, вызванные их употреблением. Слова года. «Словарь перемен». Современный либеральный лексикон.</i></p> <p><i>Фразеологизмы и фразеологическая стилистика. Стилистическая классификация заимствованных слов. Стилистически не оправданное употребление заимствованных слов.</i></p> <p><i>Промежуточный контроль.</i></p> <p><i>Лексические образные средства языка. Стилистически не оправданное употребление тропов (эпитет, сравнение, метафора, метонимия, перифраз, переносы значения, гипербола, ирония).</i></p> <p><i>Канцеляризмы и речевые штампы. Лексика, имеющая ограниченную сферу распространения: диалектная лексика, профессиональная лексика и жаргонная лексика. Стилистически не оправданное употребление диалектизмов. Стилистически не оправданное употребление профессионализмов. Стилистически не оправданное употребление жаргонизмов. Общенная лексика и молодежный сленг в структуре языка. Лексические ошибки.</i></p> <p>Контрольная работа</p>
4.	<p>Раздел 4.</p> <p>Морфологическая стилистика</p>	<p>Лекция 4-5. Семинар 9-12.</p> <p><i>Нормы употребления имен существительных. Стилистическая характеристика категории рода. Слова мужского, женского, среднего, общего рода (сложные случаи). Особенности согласования слов общего рода с прилагательными и глаголами. Слова, в которых</i></p>

	<p>род не определяется. Стилистическая характеристика категории числа (сложные случаи). Несклоняемые неодушевленные существительные. Сочетания с несклоняемыми существительными. Несклоняемые одушевленные существительные: особенности согласования. Выбор окончаний в Им. п. мн. ч. (-а/-я; -и/-ы). Выбор окончаний родительного падежа (-а/-я, -у/-ю). Выбор окончаний Р.п. мн.ч. Особенности Тв. п.: допустимые и недопустимые окончания употребления (-ами/-ями, -ьми). Различие окончаний (-е /-у) в П. п. Одушевленные и неодушевленные имена существительные. Сложные случаи при управлении, выбор окончания (Им. п. = В.п., Р.п. = В.п.): глагол + сост. числ. и сущ., глагол + название планеты, глагол + прост. числительное (два, три, четыре) и сущ, глагол + название карты, глагол + имя собств.). Правописание некоторых сложных имен существительных. Собственные имена и особенности их употребления. Изменяемые и неизменяемые имена собственные.</p> <p>Устранение морфолого-стилистических ошибок при употреблении имен существительных.</p> <p>Трудности употребления кратких форм имен прилагательных. Степени сравнения имен прилагательных.</p> <p>Стилистические нормы при употреблении имен числительных. Синонимия количественно-именных сочетаний. Стилистическая характеристика вариантных форм имени числительного. Устранение морфолого-стилистических ошибок при употреблении имен числительных.</p> <p>Стилистические нормы при употреблении местоимений. Стилистическая оценка устаревших местоимений. Употребление местоимений «их –них» и «самой-саму».</p> <p>Стилистическая характеристика вариантных форм местоимений. Устранение морфолого-стилистических ошибок при употреблении</p>
--	--

		<p><i>местоимений.</i></p> <p><i>Стилистические нормы при употреблении глагола. Стилистическая характеристика категории времени. Стилистическая характеристика категории вида.</i></p> <p><i>Стилистическая характеристика категории наклонения. Стилистическая характеристика категории лица и числа. Стилистическая характеристика категории залога.</i></p> <p><i>Стилистическая характеристика вариантных форм глагола. Стилистическое использование неспрягаемых форм глагола. Употребление причастий и деепричастий. Устранение морфолого-стилистических ошибок при употреблении глагола.</i></p> <p><i>Стилистические нормы при употреблении наречий. Стилистическое использование наречий в художественной речи.</i></p> <p><i>Стилистическая оценка степеней сравнения и степеней качества наречий. Устранение морфолого-стилистических ошибок при употреблении наречий. Стилистический аспект в изучении наречий. Стилистическая оценка степеней сравнения и степеней качества наречий.</i></p> <p>Контрольная работа</p>
5.	<p>Раздел 5.</p> <p>Синтаксическая стилистика</p>	<p>Лекция 6-7. Семинар 13-15.</p> <p><i>Порядок слов в предложении. Инверсия и координация. Варианты грамматической координации форм подлежащего и сказуемого. Нормативные сочетания со словами «большинство», «меньшинство», «множество».</i></p> <p><i>Варианты согласования определений и приложений. Нормы согласования приложений. Варианты согласования определений и приложений со словами «два», «три», «четыре» и «добрый», «полный», «целый». Согласование приложений.</i></p> <p><i>Согласование сложных географических наименований. Застывшие формы согласований. Особенности согласования препозитивных и</i></p>

		<p><i>постпозитивных определений. Изменяемые и неизменяемые формы.</i></p> <p><i>Варианты управления. Устранение ошибок в выборе форм управления. Наиболее распространенные конструкции управления. Вариативные конструкции, имеющие смысловые различия. Строгие формы литературной нормы. Предложные конструкции, Управление с однородными членами. Предложные конструкции (в – из, на – с, в – на, из – с).</i></p> <p><i>Ошибки в строе простого предложения. Параллельные синтаксические конструкции. Устранение речевых ошибок с помощью параллельных синтаксических конструкций. Употребление деепричастий и деепричастных оборотов. Стилистика сложного предложения. Речевые ошибки при употреблении сложных предложений.</i></p> <p><i>Стилистика сложного предложения. Параллельные синтаксические конструкции. Новые явления в современном синтаксисе. Речевые ошибки в строе простого предложения. Речевые ошибки при употреблении однородных членов. Речевые ошибки при употреблении сложных предложений. Устранение речевых ошибок с помощью параллельных синтаксических конструкций.</i></p> <p>Контрольная работа.</p>
6.	<p>Раздел 6. Функциональная стилистика</p>	<p>Лекция 8-9. Семинар 16.</p> <p><i>Функциональная стилистика и изучение функциональных стилей. Функциональные разновидности литературного языка. Моностили и полистили. Стиль или дискурс? (Степанов А.В.) Общее понятие о функциональных стилях.</i></p> <p><i>Разговорная речь, определение ее нормативных границ. Фонетические, морфологические, лексические, словообразовательные и</i></p>

	<p><i>синтаксические особенности разговорной речи. Допустимые словообразования в разговорной речи. Факторы, влияющие на разговорную речь. Условия речевого общения. Жанры речевого общения. Роль внеязыковых факторов. Разговорная речь и олбанский язык. Типы ошибок (плеоназмы, тавтология, речевая недостаточность) в разговорной речи.</i></p> <p><i>Стилистические разновидности ораторской речи.</i></p> <p><i>Стилистические разновидности дискусивно-полемиической речи.</i></p> <p><i>Стилистические разновидности официально-деловой речи.</i></p> <p><i>Стилистические разновидности научной речи. Полиструктурность научного языка. Особенности лексики. Терминология. Виды терминов. Способы образования терминов. Авторские и условные термины. Профессиональный вариант нормы в использовании терминов. Требования к научному стилю. Жанры научного стиля.</i></p> <p><i>Стиль СМИ. Виды СМИ. Функции СМИ. Собственно-публицистический стиль и его жанры. Газетно-информационный стиль и его жанры. Прагматика и риторика СМИ. Лексические и синтаксические особенности языка СМИ. Новые речевые стандарты.</i></p> <p><i>Стилистика художественной речи. Становление русского литературного языка. «Поэтический синтаксис» Б.В. Томашевского: логическая и грамматическая связь речи; роль интонации, анаколуфа, эллипсиса, инверсивных форм, параллелизма, риторических оборотов и несобственно-прямой речи в тексте. Звукопись и звукообраз в художественной речи. Работы В.В. Виноградова по стилистике художественной речи. Концепция Г.А. Белой о рождении новых стилевых форм как процессе</i></p>
--	--

		<p>преодоления «нейтрального» стиля. Язык художественной литературы.</p> <p>Интертекстуальность и метатекстуальность.</p> <p>Паратекстуальность и гипертекстуальность.</p> <p>Контрольная работа.</p>
7.	Раздел 7.Эрратология. Типы речевых и стилистических ошибок.	<p>Лекция 10. Семинар 17.</p> <p><i>Эрратология (неправильная речь) – изучение ошибок и переводческих несоответствий. Квалификация ошибки. Основы редактирования текста. Типы ошибок и переводческих несоответствий:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - диафония (фонологические расхождения) - диаморфия (грамматические расхождения) - диатаксия (синтаксические расхождения) - диасемия (семантические расхождения) - диалексия (лексические расхождения) <p>Семинар 18. Итоговая контрольная работа</p>

4. Образовательные технологии

Образовательные технологии

№ п/п	Наименование раздела	Виды учебных занятий	Образовательные технологии
1	2	3	4
	Все разделы	Все виды учебных занятий	<p>Лекция с использованием электронных ресурсов</p> <p>Развернутая беседа с обсуждением текстов</p> <p>Использование компьютера: показ текста, фрагментов текста, некоторых схем разбора на экране (при наличии компьютерной аудитории)</p> <p>Использование раздаточных материалов (текстов для анализа)</p> <p>Консультирование индивидуальных проектов</p>

			(доклад по выбранной теме) Проверка домашних заданий и контрольных работ, высланных по электронной почте
--	--	--	---

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1. Система оценивания

Форма контроля	Макс. количество баллов	
	За одну работу	Всего
Текущий контроль: - <i>опрос или участие в дискуссии на семинаре</i> - <i>выступление с докладом</i> - <i>контрольная работа (раздел 1-4)</i>	5 баллов 10 баллов 10 баллов	30 баллов 10 баллов 20 баллов
Промежуточная аттестация: Итоговая контрольная работа (письменно)		40 баллов
Итого за семестр (дисциплину) <i>зачёт/зачёт с оценкой</i>		100 баллов

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (EuropeanCreditTransferSystem; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	хорошо		C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55			E
20 – 49	неудовлетворительно	не зачтено	FX
0 – 19			F

5.2. Критерии выставления оценки по дисциплине

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ A,B	«отлично»/ «зачтено (отлично)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p>
82-68/ C	«хорошо»/ «зачтено (хорошо)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p>
67-50/ D,E	«удовлетвори- тельно»/ «зачтено (удовлетвори- тельно)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
	«зачтено»	<p>в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p>
49-0/ F,FX	«неудовлетворительно»/ не зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.</p>

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)¹

Образцы оценочных средств по фоностилистике

1) Поставьте ударения в словах, выделенных курсивом

¹ Приводятся примеры оценочных средств в соответствии со структурой дисциплины и системой контроля: варианты тестов, тематика письменных работ, примеры экзаменационных билетов, типовые задачи, кейсы и т.п. Оценочными средствами должны быть обеспечены все формы текущего контроля и промежуточной аттестации. Они должны быть ориентированы не только на проверку сформированности знаний, но также умений и владений.

Гала-концерт, пропущенный *апостроф*, бочковое вино, графа о *вероисповедании*, сущая дьяволица, древнерусская *иконопись*, костюмированный бал, кухонное полотенце, изучать маркетинг, мизерная доза, мозаичное сознание, быть на сносках, мнимоумерший, опустить в мусоропровод, оптовые закупки, памятуя о прошлом, из огня да в полымя, продажа тортов; начала звонить соседям; начаты переговоры; заключат договор; опошленный вариант; высоко оценена; диагностирована *психопатия*, в данном ракурсе, молодая свекла, клубы дыма; погруженный в раздумья; пострижен наголо; баловать щенка; прибыла для подписания договора; новый каталог товаров; прибывшие пассажиры; сливовый напиток; манящий аромат; облегчим душу; отключит воду; пригласить лекторов; все тосты; шерстяные шарфы; поняв ошибку; телефонная линия занята; вы не правы; загнутый палец; согнутый надвое; стала еще красивее; прибыла из аэропорта; пригубила стакан; повторим тему, клалана пол, вышли из лесу, шли по полю; выйти на берег, несчастные бомжи; новая пиццерия, пломбировать зуб, преувеличить во сто раз, занятия по средам, на форзаце книги, малая толика, мизерная доза, обеспечение продовольствием, подать ходатайство, холеный юноша, наложить эпитимию, болезненная ягодица, улица Островитянова, улица Палиха.
(Всего 72 слова)

2) Выберите литературную произносительную норму

ч'[и]сы остановились / ч'[а]сы остановились
ц[ы]на вопроса / ц[э]на вопроса,
встретимся в ф[о]йе / встретимся в ф[а]йе
ж[э]лчный пузырь / ж[о]лчный пузырь
пож[ы]лей меня / пож[э]лей меня / пож[а]лей меня
музыка Ш[о]пена – музыка Ш[а]пена
новая аф[э]ра / новая аф'[о]ра
авария на 5-м километре Ильинского ш[о]ссе / ш[а]ссе
состав ж[у]ри / ж[ј'у]ри
нежная фла[н'э]ль / нежная фла[нэ]ль

3) Подчеркните слова с мягким произношением

Антенна, бизнес, асбофанера, бифштекс, архиерей, дельта, газель, гейзер, кашне, кодекс, демарш, денатурат, пастель, кашемир, лютеранин, реквием, тарантелла, тоннель, федерация, шатен, шинель, шоссе, экзема, термин

4) Укажите фоностилистические некорректности, исправьте текст. Ответьте на вопрос, насколько оправдано использование фоностилистического приема.

«Я есть жизнь, которая хочет жить среди жизни, которая тоже хочет жить», - утверждает А. Швейцер. Это и значит, что окружающая среда, «дом, в котором мы живем», есть не что иное, как живое жилище живой жизни. И законом этого живого жилища является множасьееся разнообразие форм жизни. А в отношении к человеку этот же закон требует выявления и прЕумножения его личностной и национальной духовной неповторимости. Чем разнообразнее жизнь, тем она живее, тем она бессмертнее».

(Ю.Ф. Карякин. Текст из варианта ЕГЭ по русскому языку)

5) Отредактируйте предложения, укажите тип фоностилистической ошибки

Упражнение 194. В отрывках из текстов, подготовленных для радиопередач, выделите созвучные слова, разграничивая тавтологию и случайные звуковые повторы. Исправьте предложения, устраняя недочеты фонетики и речевые ошибки.

1. Предложенный проект призван обеспечить своевременный разворот работ на всех объектах.
2. Уполномоченный рассказывал рассказы о раскулачивании кулаков, и эти рассказы оказали влияние на казаков.
3. Можно пользоваться как свежегашеной известью, так и известью, используемой ранее при строительных работах. При применении последней следует следить, чтобы в почву вместе с известью не попал цемент.
4. Не боимся прямо сказать: если бы так всегда работалось, завалили бы завод коленвалами.
5. Информация о температуре выдается в виде, удобном для ввода в счетные, управляющие и направляющие устройства.
6. Последний взнос внесли в копилку российского спорта наши шашисты.
7. Четкий пас Пасечника четко использовал Тарханов.
8. На юге уже весна шагает широким шагом.
9. Цифры показывают положение, противоположное нормальному, и причиной тому является отсутствие достоверного учета.
10. Жан жадно сжал ее. Она неожиданно нашла, что наши отношения нужно – даже необходимо – понять иначе.
11. В ораторской речи употребляется и ирония как один из стилистических приемов.
12. С 2017 года в платежках россиян появится новая графа – оплата сбора и вывоза ТКО.
13. Нельзя детей оставлять гулять одних.

6) Отредактируйте предложения

Жан жадно сжал ее. Она неожиданно нашла, что наши отношения нужно – даже необходимо – понять иначе.

В ораторской речи употребляется и ирония как один из стилистических приемов.

Вот какие нам заданы задачи в части участия в конкурсе.

РФ получит выгоду от выхода Великобритании из ЕС.

С 2017 года в платежках россиян появится новая графа – оплата сбора и вывоза ТКО.

Во ФСИН опровергли госпитализацию организатора убийства Политковской.

Чрезмерно уставший наш игрок под номером шесть сошел в прошедших соревнованиях с дистанции. Очевидно, недавно перенесенная болезнь дала о себе знать.

О всех случаях нарушения ПДД можно узнать на сайте «Штрафы ГИБДД».

Нельзя детей одних оставлять гулять.

Образцы упражнений по морфологической стилистике

Упражнение 244. *Определите род несклоняемых существительных, согласуя с ними определения (за справками обращайтесь к словарям).*

Вульгарн... арг, рискован... антраша, звучащ... банджо, выдержан... бри, опасн... динго, красив... драпри, ярк... индиго, юн... кабальеро, больш... гну, забавн... гризли, крошечн... колибри, бескрыл... киви, остроумн... конференсье, маленьк... нули, прохладн... мацони, уважаем... кюре, сочн... манго, молод... марабу, сед... маэстро, прекрасн... пери, стар... рантье, заброшен... ранчо, матов... габбро, справедлив... рефери, маленьк... цеце, увлекательн... шоу, установлен... эмбарго.

Упражнение 245. *Согласуйте в роде и числе определения и сказуемые с выделенными существительными, объясняя их значение и выбор грамматической формы.*

1. Мо... импрессарионастаива..., чтобы для концерта привезли нов... рояль. 2. Своей внешностью она производила впечатление типичн... инженю. 3. У входа девушка оставила сво... маленьк... сабо. 4. С рекламы улыбалась красавица, весь наряд которой составлял... ярк... бикини. 5. Густ... контральто ее звучал... ровно и уверенно. 6. Загримированный, в костюме, Дима выглядел как истинн... денди. 7. Здешняя молодежь увлекалась не футболом, а весьма популярн... тогда регби. 8. Взгляды игроков вновь устремились на таинствен... зеро. 9. Местных жителей мучил... бери-бери, котор... казал... неизлечим... . 10. Этот выскочка, сделавший головокружительную карьеру, эт... парвеню, котор... просочил... в высшее общество, теперь отворачивал... от друзей. 11. Бледно-зелеными деревцами тянется над грядками заморск... кольраби - особый вид капусты. 12. Женщины выдергивали жирн... иваси, застрявш... в сетях. 13. Не каждый день приходится нам сидеть в обществе молоденьк... и по-своему миловидн... шимпанзе. 14. В Багдаде я учился в больш... медресе у знаменитых ученых.

Образцы контрольных заданий по синтаксической стилистике

1) Исправьте ошибки и укажите их тип

Читать и конспектировать книгу для него было тяжелой работой.

Заметя издалека подъезжающую тройку, он начал беспокоиться.

Покушение на убийство строго карается по закону.

Жизнь в санатории шла своим чередом: к полднику подавали чай, сладости и газеты.

Девушек выдают замуж только за богатых женихов, имевших высокий чин.

Я потихоньку от хозяина ходила на курсы компьютера и английского языка.

В этой борьбе полпреды президента либо погибнут как политические фигуры, либо пирамида власти в России будет кардинально изменена.

Русские поэты XIX – XX веков знали и использовали не только народную символику, но и обогащали образную систему стихотворной речи христианской и заимствованной из классической литературы античной символикой.

Прочитав повесть Быкова, меня в первую очередь поразил сам сюжет.

Печорин лишает любимого коня Казбича.

Комиссия осмотрела общежитие, которому в свое время было уделено много средств и внимания, которое находится в бывшем гараже.

2) Согласуйте определения и приложения, подлежащее и сказуемое

На выставке экспонируется / экспонируются более 30 различных моделей, каждая из которых – точная копия корабля.

Большинство таких предприятий отправило / отправили своих рабочих в неоплачиваемые отпуска.

При этом прорабатывается / прорабатываются три возможных варианта.

Примерно пятьдесят один человек рискуют / рискует остаться без жилья и без денег.

Каждая травинка, каждый цветок, каждое деревце радуются / радуется теплым солнечным дням.

Детство и юность Евгении Павловны прошло / прошли в Башкирии.

Три огромных / огромные здания выросли на пустыре.

Мальчик съел целые/целых четыре тарелки каши, после чего тут же заснул.

Старинный русский город Звенигород стоит на Москва/Москве –реке.

Две недавно отремонтированные/отремонтированных комнаты сдаются в наем.

3) Исправьте, где необходимо, ошибки, отредактируйте предложения

Если процесс банкротства «Виадука» доведут до логического конца, большинство этих людей потеряют надежду получить собственные деньги или обещанную жилплощадь.

В Бутово построили новый супермаркет, в Переделкино посадили тюльпаны, а в Коньково все осталось как было.

С улицы Петровки можно пройти до улицы Тверской и повернуть на улицу Моховую.

Скучаю по Вас и Бога молю о Вашем здоровье.

Как Пушкин, так и Лермонтов использовали образ поэта-пророка для обозначения высшей миссии поэтического служения.

Последний пример доказывает о том, что приобретение автомобиля – слишком ответственное дело, чтобы доверять его случайным людям.

Режиссер сказал: «Мы работаем сейчас над двумя постановками: «Вишневый сад» Чехова и пьесой Володина «С любимыми не расставайтесь».

Мы, помимо кур, намерены заняться и выращиванием индюшат.

Если, исходя из вновь открывшихся фактов, предположить о том, что Евсеев в момент убийства находился не в беседке, а, как он утверждает, на школьном крыльце, то окажется, что Евтухов убил себя сам (газ.).

Магазин «Гера» на Васильевском острове попросил службу санэпиднадзора проверить женские сапоги фирмы Ragponini и не просчитался: в коже обуви обнаружены токсические вещества. Так и должно быть, но, увы, бывает далеко не всегда.

Чтобы получить с должников необходимые в сущности для снабжения теплом их же самих средства, жилищное агентство проводит постоянную работу по взысканию задолженностей через суд.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Список источников и литературы

Литература

Основная литература

Голуб, И. Б. Стилистика русского языка : учебник для вузов / И. Б. Голуб. — 6-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 484 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07472-7. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/450771> (дата обращения: 04.04.2020).

Казакова О.А., Малервейн С.В. и др. Стилистика и литературное редактирование. – Томск, 2009. 116 с.

Культура русской речи. Учебник для вузов. / Отв. ред. Л.К. Граудина, Е.Н. Ширяев. – М., 2006

Розенталь Д.Э. Практическая стилистика русского языка. – М., 1989

Русский язык и культура речи. Учебник для вузов. / А.И. Дунев, М.Я. Дымарский, А.Ю. Кожевников и др. Под ред. В.Д. Черняк. – М.: Высшая школа, СПб.: Изд-во РГПУ, 2003

Солганик Г.А. Практическая стилистика русского языка. 4-е изд. – М.: Академия, 2010. 304 с.

Солганик Г.Я., Дроняев Т.С. Стилистика современного русского языка и культура речи. Учебное пособие для вузов. – М.: Академия, 2008. 252 с.

Степанов А.В. Практическая стилистика русского языка. Лекции с упражнениями. – М.: Изд-во Московского университета, 2005. – 176 с.

Томашевский Б.В. Стилистика. / Отв. ред. А.Б. Муратов. – М.: Книжный дом «Либроком», 2010. 288 с.

Русский язык и культура речи : учебник и практикум для вузов / В. Д. Черняк [и др.] ; под редакцией В. Д. Черняк. — 3-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 363 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02663-4. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/449970> (дата обращения: 04.04.2020).

Практическая литература

Голуб И.Б. Упражнения по стилистике русского языка. – М.: Айрис-пресс, 2009. 230 с.

Дроняева Т.С., Клушина Н.И., Бирюкова И.В. Стилистика современного русского языка. Практикум. – М.: Флинта. Наука, 2008. 183 с.

Литературное редактирование. Материалы для занятий. Учебное пособие. / И.К. Гужова, Р.А. Молибоженко, К.М. Накорякова, Т.И. Сурикова. / Под ред. К.М. Накоряковой. – М.: Изд-во Московского университета, 2000. 158 с.

Накорякова К.М. Литературное редактирование. Материалы для занятий. – М., 2000

Дополнительная литература

Баранов А.Н., Добровольский Д.О. Аспекты теории фразеологии. – М.: Знак, 2008. 656 с.

Белая Г.А. Рождение новых стилевых форм как процесс преодоления «нейтрального» стиля. // Многообразие стилей советской литературы. Вопросы типологии. – М., 1978. С. 460-485

Белл А.Г. Наука побеждать в словесных спорах. /Пер. с англ. – М.: Вершина, 2008.

Брандес М.П. Стилистика текста. Теоретический курс. – М., 2004. 416 с.

- Бредермайер К.* Правила риторики: Как не потеряться во время выступления и быть убедительным. / Пер. с нем. – М.: Альпина Бизнес Букс, 2008. – 111 с.
- Валгина Н.С.* Теория текста. – М.: Логос, 2003
- Вартаньян Э.* Язык. Слово. Речь. – М.: Галерея, 2007. – 575 с.
- Вербицкая Л.А.* Давайте говорить правильно. Пособие по русскому языку. - М.: «Высшая школа», 2003. 239 с.
- Галь Н.* Слово живое и мертвое. Из опыта переводчика и редактора. – М., 1987
- Горшков А.И.* Русская стилистика. Стилистика текста и функциональная стилистика. – М., 2006. 367 с.
- Зализняк А.А., Левонтина И.Б., Шмелев А.Д.* Ключевые идеи русской языковой картины мира. – М.: Языки славянской культуры, 2005
- Зарецкая Е.Н.* Логика речи. – М.: Дело, 2007. 424 с.
- Зарецкая И.И., Бруссер А.М., Оссовская М.П.* Устная речь в деловом общении: Практикум. – М.: Дрофа, 2009. 222 с.
- Земская Е.А.* Русская разговорная речь: Лингвистический анализ и проблемы общения. Учебное пособие. – М., 2006. – 240 с.
- Иванова Т.Ф., Черкасова Т.А.* Русская речь в эфире: Комплексный справочник. – М.: Русский язык. – Медиа, 2007. 345 с.
- Королева М.* Говорим по-русски правильно. – М.: Российская газета, 2007. 463 с.
- Кронгауз Максим.* Русский язык на грани срыва. – М.: Языки славянских культур, 2007. – 232 с.
- Крысин Л.П.* Жизнь слова. – М.: Русское слово. 2008. 175 с.
- Крысин Л.П.* Слово о современных текстах и словарях: Очерки о русской лексике и лексикографии. – М.: Знак. 2008. 318 с.
- Левонтина И.Б.* Русский со словарем. – М.: Азбуковник, 2010. 364 с.
- Левонтина И.Б.* О чем речь? – М., 2015
- Левонтина И.Б., Шмелев А.* Либеральный лексикон. – СПб., 2019. 184 с.
- Лефельдт В.* Акцент и ударение в русском языке. – М.: Языки славянской культуры, 2006. – 248 с.
- Мокиенко В.Н.* В глубь поговорки. Рассказы о происхождении крылатых слов и выражений. – СПб., 2007. – 254 с.

- Муравьев В. Московские слова, словечки и крылатые выражения. – М.: Алгоритм, 2007. – 432 с.
- Накорякова К.М. Литературное редактирование. – М., 2009. 432 с.
- Отин Е.С. «Все менты – мои кенты...»: Как образуются жаргонные слова и выражения. – М.: ЭЛЛИС, 2006. 384 с.
- Очерки исторической семантики русского языка раннего Нового времени
/ Под ред. В.М. Живова. – М.: Языки славянских культур, 2009. – 430 с.
- Поварнин С.И. Спор. О теории и практике спора. – М.: Флинта. Наука, 2009. 116 с.
- Сеничкина Е.П. Эвфемизмы русского языка: Спецкурс. Учебное пособие. – М.: Высшая школа, 2006. – 151 с.
- Устюгова Е.Н. Стиль и культура: Опыт построения общей теории стиля. – СПб.: Изд-во СПбГУ, 2006. 260 с.
- Храппа В.В. От адамова яблока до яблока раздора: Происхождение слов и выражений. – М.: ЭНАС, 2010. – 176 с.
- Чуковская Лидия. В лаборатории редактора. – Архангельск: Правда Севера, 2005. 511 с.
- Язык тюрьмы и улицы / Сост. П.А. Истомина. – Ставрополь, 2008. 376 с.

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».

Грамота.ру

Шевнин А.Б. Эрратология: теория ошибок и переводческих несоответствий (Интернет)

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)

Состав программного обеспечения (ПО), современных профессиональных баз данных (БД) и информационно-справочных систем (ИСС) (2019 г.)

1. Перечень ПО

№п /п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения (лицензионное или свободно распространяемое)
1	Adobe Master Collection CS4	Adobe	лицензионное
2	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное
3	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
4	AutoCAD 2010 Student	Autodesk	свободнораспространяемое
5	Archicad 21 Rus Student	Graphisoft	свободнораспространяемое
6	SPSS Statistics 22	IBM	лицензионное

7	Microsoft Share Point 2010	Microsoft	лицензионное
8	SPSS Statistics 25	IBM	лицензионное
9	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
10	ОС «Альт Образование» 8	ООО «Базальт СПО	лицензионное
11	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
12	Windows 10 Pro	Microsoft	лицензионное
13	Kaspersky Endpoint Security	Kaspersky	лицензионное
14	Microsoft Office 2016	Microsoft	лицензионное
15	Visual Studio 2019	Microsoft	лицензионное
16	Adobe Creative Cloud	Adobe	лицензионное

2. Перечень БД и ИСС

№п /п	Наименование
1	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2019 г. Web of Science Scopus
2	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2019 г. Журналы Cambridge University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis
3	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам Электронная библиотека Grebennikon.ru
4	Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант

- компьютерная аудитория
- воспроизведение фрагментов текста на экране
- лицензионное программное обеспечение
- наличие доски

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением, или могут быть заменены устным ответом;

- обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;
- для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
- письменные задания оформляются увеличенным шрифтом;
- экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

- для глухих и слабослышащих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;
 - письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;
 - экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.

- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих:
 - в печатной форме увеличенным шрифтом;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.
- для глухих и слабослышащих:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа.
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих:
 - устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE;
 - дисплеем Брайля PAC Mate 20;
 - принтером Брайля EmBrailleViewPlus;
- для глухих и слабослышащих:
 - автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих;
 - акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1;
 - компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

9. Методические материалы

9.1. Планы семинарских занятий²

Пример описания семинарского занятия:

№ занятия	Тема семинара	Вопросы для подготовки к семинару и самостоятельной работы	Источники для самостоятельной работы
1	Фоностистика	1. Какие фонетические средства языка имеют стилистическое значение? 2. Чего следует избегать в устной и письменной речи? 3. В каких случаях необходима стилистическая правка неблагозвучных сочетаний?	Голуб И.Б. Стилистика русского языка. – М., 2010. С. 152-192 Голуб И.Б. Упражнения по стилистике. Упр. 190, 192, 194.
2	Лексическая стилистика	1. Чем обусловлено нарушение лексической сочетаемости? 2. Что определяет речевую недостаточность и речевую	Голуб И.Б. Стилистика русского языка. – М., 2010. С. 16-25, С. 31-33, 46-50, 55-57, 67-76,

² План занятий строится в соответствии со структурой дисциплины (п.2). Разделы плана включают: название темы, количество часов, форму проведения занятия, его содержание (вопросы для обсуждения, задания, контрольные вопросы, кейсы и т.п.), список литературы. При необходимости, планы практических и лабораторных занятий могут содержать указания по выполнению заданий и требования к материально-техническому обеспечению занятия.

№ занятия	Тема семинара	Вопросы для подготовки к семинару и самостоятельной работы	Источники для самостоятельной работы
		<p>избыточность?</p> <p>3. В каких случаях употребление синонимов и антонимов стилистически не оправдано?</p> <p>4. В каких случаях употребление паронимов является ошибкой?</p> <p>5. К чему приводит употребление слов с различной стилистической окраской?</p>	<p>109-112</p> <p>Голуб И.Б. Упражнения по стилистике. Упр. 44, 60, 76.</p> <p>Солганик Г.А. Практическая стилистика русского языка. – М., 2010. С. 85-119</p>
3	Лексическая стилистика	<p>1. Назовите стилистические ошибки, связанные с употреблением профессионализмов, диалектизмов, жаргонизмов, сленговых выражений, логвонизмов, инвективной и обценной лексики.</p> <p>2. Назовите случаи стилистически не оправданного употребления устаревших слов, новых слов, неологизмов и заимствованных слов.</p> <p>3. Классифицируйте ошибки, связанные с употреблением фразеологизмов.</p>	<p>Голуб И.Б. Стилистика русского языка. – М., 2010. С. 86-112</p> <p>Голуб И.Б. Упражнения по стилистике. Упр. 140, 141, 146, 152.</p> <p>Солганик Г.А. Практическая стилистика русского языка. – М., 2010. С. 119-154</p> <p>Лексическая стилистика. // Казакова О.А. и др. Стилистика и литературное редактирование. – Томск, 2009. С. 33-59</p>
4	Стилистические нормы в морфологии	<p>1. Как определить родовую принадлежность неизменяемых слов и согласовать их с прилагательными, числительными, местоимениями и глаголами?</p> <p>2. В каких случаях в Р.П. ед.ч. следует выбрать окончания ю/у?</p>	<p>Голуб И.Б. Стилистика русского языка. – М., 2010. С. 213-342</p> <p>Голуб И.Б. Упражнения по стилистике. Упр. 174, 181, 242, 244, 245, 270, 280, 288</p>

№ занятия	Тема семинара	Вопросы для подготовки к семинару и самостоятельной работы	Источники для самостоятельной работы
		<p>3. Какие имена собственные являются неизменяемыми, а какие изменяемыми?</p> <p>4. Назовите сложные случаи морфолого-стилистических ошибок при употреблении прилагательных и числительных.</p> <p>5. Назовите типичные ошибки при употреблении местоимений?</p> <p>6. Каковы стилистические нормы и отклонения от них при употреблении глагола и глагольных форм?</p>	<p>Солганик Г.Я. Выразительные ресурсы в морфологии. Нарушение морфологических норм. // Солганик Г.А. Практическая стилистика русского языка. – М., 2010. С. 155-170</p> <p>Стилистическая морфология. // Казакова О.А. и др. Стилистика и литературное редактирование. – Томск, 2009. С. 67-75</p>
5	Стилистические нормы в синтаксисе	<p>1. Назовите случаи координации подлежащего и сказуемого в формах ед.ч.</p> <p>2. Назовите случаи координации подлежащего и сказуемого в формах мн.ч.</p> <p>3. Назовите основные нормы согласования определений.</p> <p>4. Назовите нормы изменяемых и неизменяемых приложений.</p>	<p>Голуб И.Б. Стилистика русского языка. – М., 2010. С. 353-362, 365-382, 382-389</p> <p>Солганик Г.А. Практическая стилистика русского языка. – М., 2010. С. 177-205</p> <p>Голуб И.Б. Упражнения по стилистике. Упр. 315, 317, 321, 324, 326, 329</p>
6	Стилистические нормы в синтаксисе	<p>1. Назовите вариативные конструкции (имеющие смысловые различия) в управлении.</p> <p>2. Что является строгой литературной нормой в</p>	<p>Голуб И.Б. Стилистика русского языка. – М., 2010. С. 389-394, 408-426</p> <p>Солганик Г.А.</p>

№ занятия	Тема семинара	Вопросы для подготовки к семинару и самостоятельной работы	Источники для самостоятельной работы
		управлении с однородными членами? 3. Каковы особенности употребления предложных конструкций (<i>в – из, на – с, из – с</i> , с предлогами <i>по</i> и <i>о</i>)? 3. Отредактируйте текст, где допущены речевые ошибки при употреблении сложных предложений.	Практическая стилистика русского языка. – М., 2010. С. 205-240 Голуб И.Б. Упражнения по стилистике. Упр. 334, 335, 336, 342, 353
7	Функциональная стилистика	1. Чем отличаются моностили от полистилей? Приведите примеры. 2. Назовите стилевые и жанровые особенности научного стиля. 3. Что входит в понятие «текстовая норма» делового стиля? 4. Для чего используется языковая игра в текстах СМИ? 5. Назовите подстили в официально-деловом стиле.	Солганик Г.Я. Практическая стилистика русского языка. – М., 2010. С. 25-84 Культура русской речи. Учебник для вузов. / Отв. ред. Л.К. Граудина и Е.Н. Ширяев. – М., 2006 Казакова О.А. и др. Стилистика и литературное редактирование. – Томск, 2009. С. 16-32 Задания № 4, 12, 16

Семинар 1. «Стилистика как область филологического знания». На семинаре обсуждаются вопросы развития языка и стилистики, нормативные и ненормативные аспекты языка и стиля, основные направления в стилистике. Освоение материала нацелено на формирование компетенций ОК-5, ОК-6, ОК-7, ОПК-2, ОПК-4.

Семинары 2-3. «Фоностистика». Семинар проводится после прочтения раздела «Фоника» из учебника И.Б. Голуб «Стилистика русского языка» и конспектирования основных положений раздела в рабочей тетради студента. На занятии даются дополнительные теоретические сведения по современной орфоэпии, обсуждаются основные случаи редактирования текстов, проверяются упражнения и практические

задания по теме. Освоение фоностилистики нацелено на формирование компетенций ОК-5, ОК-7, ОПК-2, ОПК-4.

Семинары 4-8 . «Лексическая и фразеологическая стилистика». Тематика занятий дополняет представления о лексике современного литературного языка, полученные студентами на лекциях, где говорилось о процессах в языке, происходящих сегодня на лексическом уровне (анализ «слов года»; вариативность; современный политический и либеральный дискурс; феномен культовой языковой личности, анализ лексического пласта в работах И.Б. Левонтиной и М.А. Кронгауза и др.). На занятиях разбираются упражнения, фиксируются типы ошибок, вызванные неправильным выбором слова, нарушением лексической сочетаемости, факторами речевой недостаточности и речевой избыточности. Особое внимание уделяется разбору конкретных ошибок, связанных с нарушением норм употребления синонимов, антонимов, омонимов, паронимов, канцеляризов и штампов, неологизмов и новых слов, заимствованной лексики и диалектизмов, фразеологизмов и идиоматических выражений. Проверяются конкретные упражнения и задания, студенты квалифицируют и корректируют ошибки. Освоение темы направлено на формирование компетенций ОК-5, ОК-6, ОК-7, ОПК-2, ОПК-4.

Семинары 9-12. «Стилистические нормы в морфологии». По стилистическим нормам в морфологии предусмотрено четыре семинарских занятия, разбираются все сложные случаи из раздела морфологической стилистики. В качестве закрепления материала разбираются упражнения, дается расширенный комментарий к выполненным заданиям. Отдельно подытоживаются сведения, полученные в результате прослушивания лекций и чтения основной и дополнительной литературы. Освоение темы направлено на формирование компетенций ОК-5, ОК-7, ОПК-2, ОПК-4.

Семинар 13-15. «Стилистические нормы в синтаксисе». Семинарские занятия проводятся после двух лекций. Цель занятий – практическая отработка по темам: порядок слов в предложении; согласование сказуемого с подлежащим, согласование определений и приложений. На занятии разбираются упражнения, заданные на дом, редактируется текст, где есть случаи нарушения разбираемых синтаксических норм. Темы последующих занятий – рассмотрение вариантов управления, особенностей управления, где есть конструкции с однородными членами. Отрабатывается материал по использованию предложных конструкций (употребление предлогов *в – из, на – с, из – с*, предлоги *по* и *о*). Рассматриваются речевые ошибки в составе простого и сложного предложения. На занятиях разбираются упражнения, заданные на дом, редактируется текст, где есть случаи нарушения разбираемых синтаксических норм. Освоение темы направлено на формирование компетенций ОК-5, ОК-7, ОПК-2, ОПК-4.

Семинар 16. «Функциональная стилистика». Семинарское занятие проводится после двух лекций и преследует практическую цель – идентифицировать функциональные стили, научить определять стилевые доминанты и речевые особенности каждого стиля, обнаруживать «смещение стилей» и функционирование подстилей. На занятии проверяется выполнение упражнений и предлагается небольшой текст для

редактирования. Освоение темы направлено на формирование компетенций ОК-5, ОК-7, ОПК-2, ОПК-4.

Семинар 17. «Эрратология. Типы речевых ошибок»

На семинаре обсуждаются вопросы эрратологии как промежуточной дисциплины.

На семинаре подводятся своеобразные итоги, квалифицируются разные типы ошибок.

Особое внимание уделяются ошибкам в переводе на уровне диафонии, диаморфии, диатаксии, диасемии и диалексии. Освоение темы направлено на формирование компетенций ОК-5, ОК-6, ОК-7, ОПК-2, ОПК-4.

9.2. Методические рекомендации по подготовке письменных работ

Письменный анализ текста связан с выполнением промежуточных письменных контрольных работ, с редактированием и написанием текста по заданным параметрам (например, текст разговорного или научного стиля). Рекомендации по его выполнению – в материалах занятий, в образцах того или иного текста, в индивидуальных заданиях.

АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Практическая стилистика и культура речи» входит в базовую часть дисциплин ООП ВО учебного плана по направлению подготовки 45.05.01. «Перевод и переводоведение» (Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений). Данная дисциплина реализуется кафедрой теории и практики перевода ИФИ РГГУ в 3 и 4-м семестрах второго курса.

Цель дисциплины (*модуля*): повышение уровня базовых знаний по современному русскому языку; свободное владение культурой речи; знание императивных норм русского языка в области фоностилистики, лексической, фразеологической стилистики, стилистики частей речи, синтаксической и функциональной стилистики, стилистики текста; выработка навыка обнаружения/выявления ошибки, ее квалификации и корректирования; знание эрратологии в области современного русского языка и переводоведения.

Задачи дисциплины:

- различение императивной и диспозитивной нормы в современном русском языке
- выработка навыка свободного владения императивной нормой
- выработка умения обнаружить, квалифицировать и корректировать ошибку в учебном тексте, в собственном тексте перевода и в опубликованных переводах
- понимание основ прагматической стилистики
- знание современных орфоэпических норм, норм фоностилистики, практика выявления и исправления ошибок
- освоение норм в области лексической и фразеологической стилистики и практика редактирования текста
- освоение норм в области морфологической и синтаксической стилистики и практика редактирования текста
- понимание основ функциональной стилистики, выдержанности стиля, выработка начального навыка редактирования текста по критерию его стилистической принадлежности
- выработка навыка разграничения понятий «стиль», «идиостиль», «идиолект»
- способность редактировать тексты разных функциональных стилей, видеть ошибки в переводных текстах

Дисциплина (*модуль*) направлена на формирование следующих компетенций:

- **ОК/УК (код и содержание)**

ОК-6: способность работать в коллективе, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия

ПК-5: способность к проведению учебных занятий и внеклассной работы по языку и литературе в общеобразовательных и профессиональных образовательных организациях

ПК-6: умение готовить учебно-методические материалы для проведения занятий и внеклассных мероприятий на основе существующих методик

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

знать:

- языковые, этнокультурные, социальные и конфессиональные особенности различных народов и социальных групп;
- историю взаимоотношений различных народов и социальных групп;
- основные причины возникновения и способы избежания конфликтов в различных социальных средах
- стандартные лингводидактические методики;
- принципы анализа педагогической коммуникации
- принципы адаптации лингводидактических методик к конкретному контингенту обучающихся,

а также

- императивные и диспозитивные нормы современного русского языка
- предмет и содержание ортологии и эрратологии
- основы прагматической стилистики
- предмет и содержание культуры речи в рамках изучаемой дисциплины
- предмет и содержание практической стилистики в рамках изучаемой дисциплины
- основы редактирования текста
- основы корректорской и редакторской правки
- теорию текста
- проблемные зоны в редактировании переводных текстов

уметь:

- находить информацию, позволяющую предсказывать болевые точки в коммуникации;
- определять ценности и цели, объединяющие коллектив;
- преодолевать конфликты, возникающие из-за межкультурных различий
- анализировать конкретные условия педагогической коммуникации;
- подбирать оптимальную методику проведения занятий
- адаптировать стандартную методику обучения к нестандартной ситуации;
- самостоятельно подбирать языковой и литературный материал для проведения занятия

а также

- обнаружить, квалифицировать и корректировать ошибки в текстах разных функциональных стилей
- грамотно излагать свои мысли в межличностном и межкультурном общении
- толерантно реагировать на все виды отклонений от императивной нормы в сфере коммуникации в области межгосударственных отношений
- оценить и при необходимости использовать/отсечь «словарь перемен», либеральный лексикон и «слова года»
- использовать полученные знания при оценке новейших языковых феноменов (особенно в языке СМИ)
- работать в коллективе, соблюдая нормы корпоративной этики

владеть:

- техникой избежания и преодоления различных видов конфликтов
- техникой составления сценария урока (по образцам)
- техникой составления сценария урока (самостоятельно)

а также

- навыком свободной работы со словарями, справочными и научными изданиями
- навыком самоконтроля и самопроверки при написании, подготовке и редактировании текста
- навыком вычитки текста
- навыком грамотного редактирования текста
- компетенциями ОК-6, ПК-5, ПК-6

По дисциплине (*модулю*) предусмотрена промежуточная аттестация в форме *зачета*.

Программой предусмотрены следующие виды контроля: 1) текущий контроль успеваемости в форме выполнения студентами домашних заданий (чтения соответствующих разделов учебно-справочной литературы, научных статей, выполнения упражнений и заданий, высылаемых на адрес электронной почты группы), 2) оценка ответа на семинарских занятиях, 3) оценка текущих контрольных работ, 3) оценка доклада (по желанию), 4) оценка итоговой контрольной работы

Общая трудоемкость усвоения дисциплины составляет 4 зачетные единицы, 144 часа. Программа дисциплины включает лекционные занятия (20 часов), семинарские занятия (36 часов), самостоятельную работу студентов (88 часа). Самостоятельная работа студентов предусматривает подготовку к семинарским занятиям, чтение и конспектирование основной и дополнительной литературы по предмету, выполнение домашних заданий и контрольных работ, выполнение итоговой контрольной работы, подготовку к аттестации.

ЛИСТ ИЗМЕНЕНИЙ

№	Текст актуализации или прилагаемый к РПД документ, содержащий изменения	Дата	№ протокола
1	<i>Обновлена основная и дополнительная литература</i>	21.06.2017	6
2	Приложение №1		
3	<i>Обновлена основная и дополнительная литература</i>	20.06.2018	6
4	Приложение №2		
5	<i>Обновлена основная и дополнительная литература</i>	22.06.2019	6
6	Приложение №3		
7	<i>Обновлены образовательные технологии, основная и дополнительная литература</i>	26.06.2020	6
8	Приложение №4		

Состав программного обеспечения (ПО), современных профессиональных баз данных (БД) и информационно-справочные систем (ИСС) (2017 г.)

1. Перечень ПО

Таблица 1

№п /п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения (лицензионное или свободно распространяемое)
1	Adobe Master Collection CS4	Adobe	лицензионное
2	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное
3	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
5	Archicad 19 Rus Student	Graphisoft	свободно распространяемое
9	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
10	ОС «Альт Образование» 8	ООО «Базальт СПО	лицензионное
11	Kaspersky Endpoint Security	Kaspersky	лицензионное

** Оставить используемое ПО в рамках учебной дисциплины*

2. Перечень БД и ИСС

Таблица 2

№п/п	Наименование
	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2017 г. Web of Science Scopus
	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2017 г. Журналы Oxford University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis
	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам
	Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант

Состав программного обеспечения (ПО), современных профессиональных баз данных (БД) и информационно-справочные систем (ИСС) (2018 г.)

1. Перечень ПО

Таблица 1

№п /п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения (лицензионное или свободно распространяемое)
1	Adobe Master Collection CS4	Adobe	лицензионное
2	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное
3	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
5	Archicad 21 Rus Student	Graphisoft	свободно распространяемое
9	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
10	ОС «Альт Образование» 8	ООО «Базальт СПО	лицензионное
11	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
12	Windows 10 Pro	Microsoft	лицензионное
13	Kaspersky Endpoint Security	Kaspersky	лицензионное

** Оставить используемое ПО в рамках учебной дисциплины*

2. Перечень БД и ИСС

Таблица 2

№п/п	Наименование
	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2018 г. Web of Science Scopus
	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2018 г. Журналы Cambridge University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis Электронные издания издательства Springer
	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам
	Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант

Состав программного обеспечения (ПО), современных профессиональных баз данных (БД) и информационно-справочные систем (ИСС) (2019 г.)

1. Перечень ПО

Таблица 1

№п /п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения (лицензионное или свободно распространяемое)
1	Adobe Master Collection CS4	Adobe	лицензионное
2	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное
3	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
5	Archicad 21 Rus Student	Graphisoft	свободно распространяемое
9	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
10	ОС «Альт Образование» 8	ООО «Базальт СПО	лицензионное
11	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
12	Windows 10 Pro	Microsoft	лицензионное
13	Kaspersky Endpoint Security	Kaspersky	лицензионное

2. Перечень БД и ИСС

Таблица 2

№п/п	Наименование
	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2018 г. Web of Science Scopus
	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2018 г. Журналы Cambridge University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis Электронные издания издательства Springer
	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам
	Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант

1. Образовательные технологии (к п.4 на 2020 г.)

В период временного приостановления посещения обучающимися помещений и территории РГГУ. для организации учебного процесса с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий могут быть использованы следующие образовательные технологии:

- видео-лекции;
- онлайн-лекции в режиме реального времени;
- электронные учебники, учебные пособия, научные издания в электронном виде и доступ к иным электронным образовательным ресурсам;
- системы для электронного тестирования;
- консультации с использованием телекоммуникационных средств.

2. Перечень БД и ИСС (к п. 6.2 на 2020 г.)

№п /п	Наименование
1	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2020 г. Web of Science Scopus
2	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2020 г. Журналы Cambridge University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis
3	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам Электронная библиотека Grebennikon.ru
4	Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант

3. Состав программного обеспечения (ПО) (к п. 7 на 2020 г.)

№п /п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения (лицензионное или свободно распространяемое)
1	Adobe Master Collection CS4	Adobe	лицензионное
2	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное
3	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
4	AutoCAD 2010 Student	Autodesk	свободно распространяемое
5	Archicad 21 Rus Student	Graphisoft	свободно распространяемое

6	SPSS Statistics 22	IBM	лицензионное
7	Microsoft Share Point 2010	Microsoft	лицензионное
8	SPSS Statistics 25	IBM	лицензионное
9	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
10	ОС «Альт Образование» 8	ООО «Базальт СПО	лицензионное
11	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
12	Windows 10 Pro	Microsoft	лицензионное
13	Kaspersky Endpoint Security	Kaspersky	лицензионное
14	Microsoft Office 2016	Microsoft	лицензионное
15	Visual Studio 2019	Microsoft	лицензионное
16	Adobe Creative Cloud	Adobe	лицензионное
17	Zoom	Zoom	лицензионное